

Bearbeitet von
Dr. Michel Doucet, Klaus Fleck

7. Auflage 2014. Buch. XLIII, 1004 S. Gebunden
ISBN 978 3 406 66256 0
Format (B x L): 12,4 x 19,1 cm
Gewicht: 817 g

[Recht > Rechtswissenschaft, Nachbarbereiche, sonstige Rechtsthemen > Allgemeines, Einführungen, Gesamtdarstellungen, Nachschlagewerke](#)

Zu [Leseprobe](#)

schnell und portofrei erhältlich bei


DIE FACHBUCHHANDLUNG

Die Online-Fachbuchhandlung beck-shop.de ist spezialisiert auf Fachbücher, insbesondere Recht, Steuern und Wirtschaft. Im Sortiment finden Sie alle Medien (Bücher, Zeitschriften, CDs, eBooks, etc.) aller Verlage. Ergänzt wird das Programm durch Services wie Neuerscheinungsdienst oder Zusammenstellungen von Büchern zu Sonderpreisen. Der Shop führt mehr als 8 Millionen Produkte.

beck-shop.de

Beck'sche Rechts- & Wirtschaftswörterbücher
Doucet/Fleck

beck-shop.de

Wörterbuch Recht & Wirtschaft

Band 1
Französisch-Deutsch

Begründet von

Dr. Michel Doucet

Fortgeführt von

Klaus E. W. Fleck
Licencié en droit

7. Auflage
2014

C.H.BECK
Helbing Lichtenhahn
MANZ

beck-shop.de

beck-shop.de

www.beck.de

ISBN 978-3-406-66256-0 (C.H. Beck)
ISBN 978-3-7190-3354-5 (Helbing Lichtenhahn)
ISBN 978-3-214-00739-3 (Manz)

© 2014 Verlag C.H. Beck oHG
Wilhelmstr. 9, 80801 München
Druck und Bindung: Druckerei C.H. Beck Nördlingen
(Adresse wie Verlag)
Satz: Acolada GmbH, Nürnberg
Gedruckt auf säurefreiem, alterungsbeständigem Papier
(hergestellt aus chlorfrei gebleichtem Zellstoff)

Inhalt

Vorwort zur 7. Auflage	VII
Préface de la 7^e édition	VIII
Redaktionelle Abkürzungen	IX
Französische Abkürzungen	XV
Wörterbuch Hauptteil	1
Wörterbuch Anhang	979
I. Divisions du droit français	981
II. Le partage des compétences normatives en France.....	982
III. La justice en France: les degrés de juridictions	983
IV. Personnes physiques et morales	984
V. Les sociétés en France	985
VI. Responsabilité civile – Éléments générateurs de la responsabilité	986
VII. Les différentes sortes de préjudice (ou de dommages)	987
VIII. Responsabilité civile	988
IX. La responsabilité du fait des choses	989
X. Causes d'irresponsabilité.....	990
XI. La propriété incorporelle	991
XII. La Vente.....	992
XIII. a) Formation du contrat de vente	993
XIII. b) Les effets du contrat de vente	993
XIV. Sprachliche Analyse eines französischen Urteils 1. Instanz - Urteil eines Großinstanzgerichtes.....	994
XV. Leitlinien der Urkundenübersetzung.....	1001

beck-shop.de

Vorwort zur 7. Auflage

Die neue Auflage des Rechts- und Wirtschaftswörterbuches Doucet/Fleck liegt vor und ist wiederum umfangreicher ausgefallen als vorhergesehen.

Durch die Umsetzung europäischer Richtlinien in verschiedenen Fachbereichen waren viele Ergänzungen des Vokabulars des Gemeinschaftsrechts (*EuR*) angebracht; ich nenne hier besonders das Umweltrecht (*UmweltR*) und das Lebensmittelrecht (*LebensmittelR*). Klimawandel und –erwärmung führten in Deutschland zur Energiewende und auch in Frankreich zur Vervollständigung des Wortschatzes.

Fast noch umfassender sind die Neuerungen im Bereich Informationstechnologie und Computertechnik, die das Medienrecht (*MedienR*) erweiterten, mit vielen Ergänzungen auch im Völkerrecht (*VölkerR*). Nicht nur Angleichungen auf dem Binnenmarkt, sondern auch nationales Recht, wie z. B. der Schutz des Privatbereichs oder des Urheberrechts (*UrhR*) werden hier berücksichtigt.

Der Wegfall von Grenzen und die Freizügigkeit in Europa änderten das Einwanderungs- und Einbürgerungsrecht (*AuslR*); zunehmende Migration und Asylproblematik führen dazu, dass sich insgesamt ein einheitliches europäisches Recht (*EuR*) mehr und mehr durchsetzt. Eine Vielzahl von Neuerungen im Sozialrecht (*SozialR*), Fortschritte in der Gentechnik und Medizin (*MedizinR*), Angleichung des Arbeitsrechts (*ArbR*) und Änderungen in der Kranken- und Pflegeversicherung (*VersR* und *SozVersR*) wurden ebenfalls berücksichtigt.

Natürlich sind Lücken und Fehldeutungen unvermeidlich, und ich bitte um ihre Verbesserungsvorschläge. Meiner Frau, die bei den Korrekturen half, sei diese Neuauflage des Doucet-Fleck gewidmet.

Fürstenfeldbruck, den 15. März 2014

N.B. Durch die zwei kommentierten Seiten nach der vorderen Umschlagseite des Wörterbuchs wurden die Hinweise an den Benutzer überflüssig. Die wichtigsten französischen Abkürzungen sind nunmehr schon in den Text eingebaut. Im Anhang finden sich Grafiken französischer Rechtsbegriffe und Hinweise für den Übersetzer.

Préface de la 7^e édition

La présente septième édition du DOUCET-FLECK est encore une fois plus volumineuse que la précédente.

C'est surtout le droit communautaire (*EuR*) qui par la mise en application de directives dans de nombreux secteurs a nécessité de multiples compléments surtout dans le droit de l'environnement (*UmweltR*) et le droit de la sécurité alimentaire (*LandwR, LebensmittelR*). Le réchauffement climatique et la catastrophe nucléaire au Japon ont provoqué en Allemagne le tournant énergétique. En France, le vocabulaire relatif à ces domaines a lui aussi gagné en importance.

Les bouleversements dans le domaine des technologies de l'information, des communications et du droit des médias (*MedienR*) ont des répercussions sur le vocabulaire national et international (*VölkerR*). Le droit de la protection de la vie privée et des auteurs et créateurs (*UrR*) est également concerné.

La disparition des frontières à l'intérieur de l'Europe communautaire et la libre circulation des personnes entraîna également des modifications du droit des étrangers et de l'immigration (*AusR*); les migrations croissantes et la question de l'asile politique et économique ont conduit à une harmonisation du droit communautaire. Il faut ajouter à cela les profonds changements du droit social (*SozialR*) et les progrès importants concernant la génétique et la médecine (*MedizinR*). Les modifications du droit du travail (*ArbR*) et des assurances sociales, surtout en ce qui concerne la protection des personnes âgées (*VersR* et *SozVers*), ont également été repertoriées.

Naturellement, il est impossible d'éviter des lacunes et des interprétations parfois erronées, nous vous prions donc de nous transmettre vos suggestions et corrections. Comme ma femme Heide Fleck m'a beaucoup aidé dans la confection et pour la révision de cette nouvelle édition, je tiens à la lui dédier.

Fürstenfeldbruck, le 15 mars 2014

P.S. Les deux pages fac-similés du dictionnaire avec commentaire remplacent la préface aux utilisateurs. Les abréviations les usuelles en droit ont été incluses dans le texte de la nomenclature du dictionnaire. En annexe nous fournissons pour certaines notions particulièrement importantes des tableaux synoptiques en français avec le texte commenté d'un jugement français et des directives pour les traducteurs de textes juridiques, naturellement non-obligatoires.